Inhaltsverzeichnis / Table of Contents

Katia Iacono, Barbara Heinisch & Sonja Pöllabauer
Introduction: Negotiating Understanding in Situations of Arrival and Reception – Communication with Refugees in Spaces of Stasis and Uncertainty 9

Über die Zufälle des Lebens – eine persönliche Perspektive / On the Happenstances of Life – A Personal Perspective

Abbas Salamat
Die Katze, die Katzenfutter hasste 47

Unterwegs / On the Move

Anastasios Ioannidis & Stefanos Vlachopoulos
Remote Interpreting in Public Service Settings: The Case of Public Employment Service of Greece 53

Jérôme Devaux, Sarah Cox & Ahmed Halil
Interpreting for Syrian Refugees in Turkey: An Overview of the Interpreter's Background and Training 65

Silvana Simoska, Tatjana Panova-Ignjatovikj & Mirjana Aleksoska-Chkatroska
Between Empathy and Professionalism: Cultural Mediators Along the Western Balkans Route – The Macedonian Experience 77

© Frank & Timme Verlag für wissenschaftliche Literatur

Aleksandra Nuč Blažič & Sara Orthaber
Auf dem Weg zur Professionalisierung: Rahmenbedingungen und Praxis auf dem slowenischen Kommunaldolmetschmarkt 97

Soňa Hodáková
Specifics of Communication With Migrants in the Context of the War in Ukraine: The Case of Slovakia 115

Ankommen / Arriving

Yannick Wagner
„Wenn's brennt." Erfahrungen, Herausforderungen und Lösungsansätze einer erfolgreichen Krisen-Kommunikation und -Koordination in der akuten Flüchtlingshilfe am Beispiel von Train of Hope-Flüchtlingshilfe 129

Anna Sourdille
„They are like me." Chancen und Grenzen des Peer-Dolmetschens für queere Geflüchtete 149

Im Gespräch / Talking

Annika Bergunde, Lilian Hagenlocher, Sarah Mackenzie & Verena Plutzar
„Es darf ein bisschen mehr sein." Zur Kommunikation relevanter Informationen im Asylverfahren 169

Virginie Bobin
Refusing to Disappear: The Ambivalent Role of Interpreters in the Field of Asylum Rights 189

 © Frank & Timme Verlag für wissenschaftliche Literatur

Olena Ferguson & Iuliia Gimpl
Dolmetschen im Beratungskontext – Ein Erfahrungsbericht. Der Einstieg von Laiendolmetscher*innen in den Beratungskontext und damit verbundene Herausforderungen 199

Marina Tatsidi, Anastasios Ioannidis & Stefanos Vlachopoulos
Do They Know? Stakeholder Quality Awareness in Public Service 217

Vermitteln / Mediating

Barbara Heinisch
University Responses to Crisis Translation: Interpreting in Refugee Transit Zones From a Students' Perspective 229

Maria Bernadette Zwischenberger, Natalie Denk, Harald Pasch & Simon Wimmer
(Un-)Finished Stories: Crafting Interactive Stories of Interpreted Encounters for Educational Purposes 253

Mascha Dabić & Katharina Redl
„Weitere Kurse dieser Art": Reflexion über einen Lehrgang für Kommunaldolmetschen 267

Clara Holzinger & Anna-Katharina Draxl
Forschung mit Dolmetscher*innen: Praktische Erfahrungen und methodische Reflexion 279

Autor*innen-Biographien / Author Biographies 293

© Frank & Timme Verlag für wissenschaftliche Literatur